

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

7 FEBRUARI 1977.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 266
van het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BOURGEOIS.

DAMES EN HEREN,

Oorspronkelijk bepaalde artikel 266 van het Gerechtelijk Wetboek dat voor een benoeming tot het ambt van hoofdgriffier van een hof van beroep of van een arbeidshof uitsluitend doctors in de rechten in aanmerking kwamen.

Op 14 mei 1974 diende onze collega, de heer Suykerbuyk, een wetsvoorstel in tot wijziging van dit artikel, waarbij werd bepaald dat niet alleen doctors of licentiaten in de rechten, maar ook griffiers bij een hof van beroep of bij een arbeidshof, na vijf jaar ambtsvervulling, tot hoofdgriffier zouden kunnen benoemd worden (*Stuk n° 47*, B.Z. 1974). De auteur meende immers dat niet alleen rekening moet worden gehouden met de bekwaamheid, die het bezit van een diploma van doctor in de rechten laat vermoeden, maar ook met de ervaring van kandidaten die gedurende een bepaalde tijd reeds griffiefuncties bij de hoven hebben uitgeoefend.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Léon Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon Remacle, M^{re} Ryckmans-Corin, de heren Suykerbuyk, Uyttendaele. — Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{re} Pétry echtg. Scheys. — de heren Albert Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Verberckmoes. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Beauthier, Lernoux, M^{re} Steyaert, de heer Verhaegen. — M^{re} Adriaensens echtg. Huybrechts, de heren Dejardin, Glinne, Nyffels. — Kickx, Perin. — Bila. — Raskin.

Zie :

411 (1974-1975) :

— N° 3 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

7 FÉVRIER 1977.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 266
du Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. BOURGEOIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Initialement l'article 266 du Code judiciaire prévoyait que les nominations à la fonctions de greffier en chef d'une cour d'appel ou d'une cour du travail étaient exclusivement réservées aux docteurs en droit.

Le 14 mai 1974, notre collègue M. Suykerbuyk a déposé une proposition de loi modifiant cet article (*Doc. n° 47*, S.E. 1974), laquelle prévoyait que non seulement les docteurs ou licenciés en droit mais aussi les greffiers d'une cour d'appel ou d'une cour du travail pouvaient être nommés greffier en chef après avoir exercé pendant cinq ans la fonction de greffier. L'auteur estimait en effet qu'il ne fallait pas seulement tenir compte des capacités attestées, peut-on présumer, par la possession d'un diplôme de docteur en droit mais également de l'expérience de candidats ayant exercé pendant un certain temps déjà les fonctions de greffier.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Léon Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, De Kerpel, Grafé, Martens, Léon Remacle, M^{re} Ryckmans-Corin, MM. Suykerbuyk, Uyttendaele. — Baudson, Bob Cools, Degroeve, Ghysbrecht, Laridon, Mathys, M^{re} Pétry épouse Scheys. — MM. Albert Claes, Jeunehomme, Mundeleer, Verberckmoes. — Havelange, Rouelle. — Baert, Belmans.

B. — Suppléants : MM. Beauthier, Lernoux, M^{re} Steyaert, M. Verhaegen. — M^{re} Adriaensens épouse Huybrechts. MM. Dejardin, Glinne, Nyffels. — Kickx, Perin. — Bila. — Raskin.

Voir :

411 (1974-1975) :

— N° 3 : Projet amendé par le Sénat.

Dit voorstel werd, na amendering in de Kamer en een nieuwe wijziging in de Senaat, de wet van 10 januari 1975 houdende invoering in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 266bis, dat toeliet voor de eerste benoemingen af te wijken van de bepalingen van artikel 266.

Op 28 januari 1975 diende de heer Suykerbuyk andermaal een wetsvoorstel in tot wijziging van artikel 266, dat hetzelfde beoogde als zijn eerste wetsvoorstel (*Stuk Kamer*, n° 411/1, 1974-1975): kandidaten die vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of een arbeidshof uitgeoefend hebben, in aanmerking laten komen voor de benoeming tot hoofdgriffier.

Dit voorstel werd na wijziging door de Kamer aangenomen op 19 februari 1976.

Uit het verslag van de heer Rombaut, dat namens de Senaatscommissie voor de Justitie werd uitgebracht, blijkt dat de Minister had verwacht dat, gelet op de bepalingen van artikel 266, een groot aantal doctors in de rechten belangstelling zouden betoond hebben voor een loopbaan in de griffies van hoven en rechtbanken. Deze verwachtingen werden evenwel niet ingelost. Er dienen nu dringend benoemingen te gebeuren op basis van artikel 266, doch het aantal kandidaten met het diploma van doctor of licentiaat in de rechten is uiterst gering, hoogstens een zestal.

De door de Senaatscommissie gevraagde inlichtingen betreffende het aantal doctors in de rechten die werkzaam zijn in de griffies, hun leeftijd en hun onderverdeling volgens de taal, zijn in het verslag van de Senaat opgenomen (*Stuk Senaat* n° 798/2 van 29 juni 1976).

Uit de gegevens blijkt dat artikel 266 moet worden gewijzigd.

De Senaatscommissie keurde eenparig het licht geamendeerde wetsontwerp goed.

Het werd door de Senaat aangenomen tijdens de vergadering van 16 december 1976.

**

Tijdens de bespreking in de Kamercommissie wees de Minister erop dat de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel in een brief dd. 28 december 1976 de aandacht vestigde op de dubbelzinnige formulering van de Franse tekst van het 2° van artikel 266.

Inderdaad, de vereiste voorwaarden zijn :

1° ofwel doctor in de rechten zijn en op de griffie van een hof of rechtbank ten minste één jaar stage hebben door-gemaakt;

2° ofwel vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of een arbeidshof hebben uitgeoefend;

3° ofwel hoofdgriffier zijn van een rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank.

De kandidaat moet dus aan één van de drie voorwaarden voldoen, wat niet zou blijken uit de Franse tekst, daar het gebruik van het woord « ou » verwarring kan stichten. De Nederlandse tekst is daarentegen voldoende duidelijk.

Een lid was het eens met die opmerking; zijns inziens zou een eventuele wijziging als een louter materiële tekstverbetering kunnen beschouwd worden, te meer daar de oorspronkelijke tekst in het Nederlands was gesteld.

Een ander lid was daarentegen van oordeel dat er op het gebruik van het woord « ou » taalkundig niets valt op te merken. Hij was van oordeel dat er omtrent de draagwijdte van de tekst van het 2° geen verwarring kan ontstaan.

Après avoir été amendée à la Chambre et modifiée encore au Sénat, cette proposition est devenue la loi du 10 janvier 1975 insérant un article 266bis au Code judiciaire; cet article permettait de déroger pour les premières nominations aux dispositions de l'article 266.

Le 28 janvier 1975, M. Suykerbuyk a déposé une nouvelle proposition de loi modifiant l'article 266 (*Doc. Chambre* n° 411/1, 1974-1975); son objet était le même que celui de la première proposition de loi: faire entrer en ligne de compte pour la nomination pour la fonction de greffier en chef les candidats ayant exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

Après amendement, cette proposition fut adoptée par la Chambre le 19 février 1976.

Il ressort du rapport fait par M. Rombaut au nom de la Commission de la Justice du Sénat que le Ministre avait cru pouvoir espérer qu'étant donné les dispositions de l'article 266, un grand nombre de doctors en droit auraient manifesté quelque intérêt pour une carrière dans les greffes des cours et tribunaux. Cet espoir a toutefois été déçu. Or, il faut procéder d'urgence à des nominations sur base de l'article 266, mais le nombre de candidats titulaires du diplôme de docteur ou de licencié en droit est très minime, six tout au plus.

Les informations sollicitées par la commission du Sénat concernant le nombre de docteurs en droit en fonction dans les greffes, leur âge ainsi que leur répartition linguistique sont consignées dans le rapport du Sénat (*Doc. Sénat* n° 798/2 du 29 juin 1976).

Ces informations démontrent la nécessité de modifier l'article 266.

Le projet de loi légèrement amendé a été adopté à l'unanimité par la commission du Sénat.

Il a été adopté par le Sénat en sa séance du 16 décembre 1976.

**

Au cours de la discussion en commission de la Chambre, le Ministre a signalé que dans une lettre du 28 décembre 1976, le procureur général à la cour d'appel de Bruxelles a attiré l'attention sur l'ambiguïté du texte français du 2° de l'article 266.

En effet, les conditions requises sont :

1° être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

2° ou avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou d'une cour du travail;

3° ou être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail.

Le candidat doit donc satisfaire à l'une de ces trois conditions, ce qui ne résulte pas du texte français, le mot « ou » pouvant prêter à confusion. Le texte néerlandais, au contraire, est suffisamment clair.

Un membre se rallie à cette observation; il estime qu'une modification éventuelle pourrait être considérée comme une amélioration purement matérielle du texte, d'autant plus que le texte initial a été rédigé en néerlandais.

Par contre, un autre membre est d'avis que, du point de vue linguistique, il n'y a pas lieu de discuter l'emploi du mot « ou ». Il estime qu'il ne peut y avoir de confusion concernant la portée du texte du 2°.

Een lid stelde voor gebruik te maken van het woord « soit » in plaats van het woord « ou » ten einde elke verwarring te vermijden. Deze wijziging kan als een loutere tekstverbetering beschouwd worden.

De commissie was het daarmee eens. De Franse tekst van het 2° zal dus als volgt luiden : « 2° soit être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, soit avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, soit être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail ».

Een lid deed opmerken dat het wetsontwerp discriminerend is ten opzichte van de griffiers van het militair gerechtshof. Zoals blijkt uit het Senaatsverslag werd deze aangelegenheid omstandig in de Senaatscommissie voor de Justitie besproken en werd een amendement ter zake verworpen.

De Senaatscommissie kon met de auteur van het amendement niet akkoord gaan, daar zij de militaire rechtsmacht als iets afzonderlijk beschouwt. Of de ervaring van een griffier bij het militair gerechtshof hem voldoende geschikt maakt om als hoofdgriffier een griffie van een hof van beroep of van een arbeidshof te leiden, werd door de leden van de Senaatscommissie betwist.

Een lid wijst er op dat de bepaling van artikel 266 moet worden gezien in het kader van het Gerechtelijk Wetboek, waar alleen sprake is van het hof van beroep, het arbeidshof, de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank.

De militaire rechtbanken vallen niet onder het Gerechtelijk Wetboek, daar hun statuut wordt geregeld door het Wetboek van Militaire Strafvordering. Er is dus geen verwarring mogelijk, want het statuut van het personeel van de militaire rechtbanken wordt niet geregeld door het Gerechtelijk Wetboek.

De Minister vestigde nog de aandacht van de commissie op het feit dat de regelen i.v.m. de militaire rechtscollèges eerlang zullen worden gewijzigd. Een desbetreffend wetsontwerp is ter studie.

Tenslotte wordt nog opgemerkt dat men de hoofdgriffier van een militair gerechtshof niet mag gelijkstellen met een hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, maar met een griffier-diensthof van een correctionele rechtbank.

Dit lid is van oordeel dat het opgeworpen probleem niet belangrijk genoeg is om het risico te nemen dit dringend wetsontwerp opnieuw naar de Senaat te moeten verzenden. Het voorstel wordt gedaan dat in het ter studie zijnde wetsontwerp tot herziening van het Wetboek van Militaire Strafvordering een bepaling zou ingevoegd worden waarbij artikel 266 van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk wordt verklaard op de militaire hoven en rechtbanken.

Het enig artikel werd met inachtneming van de in de Franse tekst aangebrachte vormwijziging eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. BOURGEOIS.

De Voorzitter a.i.,
A. CLAES.

Un membre propose, afin d'éviter toute confusion, d'utiliser le mot « soit », au lieu du mot « ou ». Cette modification peut être considérée comme une simple amélioration du texte.

La commission se rallie à cette suggestion. Le texte français du 2° se trouve donc libellé comme suit : « 2° soit être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, soit avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, soit être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail ».

Un membre fait observer que le projet de loi est discriminatoire à l'égard des greffiers de la cour militaire. Ainsi qu'il appert du rapport du Sénat, cette question a fait l'objet d'une discussion approfondie à la Commission sénatoriale de la Justice et un amendement sur ce point a été rejeté.

La commission du Sénat n'a pu suivre l'auteur de l'amendement, car elle considère les juridictions militaires comme quelque chose de distinct. Les membres de la commission du Sénat doutent que l'expérience d'un greffier à la cour militaire le rende suffisamment apte à diriger, en qualité de greffier en chef, un greffe de cour d'appel ou de cour du travail.

Un membre signale que la disposition de l'article 266 doit être considérée dans le cadre du Code judiciaire, lequel ne fait état que de la cour d'appel, de la cour du travail, du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal du travail.

Les tribunaux militaires ne relèvent pas du Code judiciaire, leur statut étant réglé par le Code de Procédure pénale militaire. Aucune confusion n'est donc possible, le Code judiciaire ne réglant pas le statut du personnel des tribunaux militaires.

Le Ministre attire encore l'attention de la commission sur le fait que les règles régissant les juridictions militaires se sont modifiées sous peu. Un projet de loi concernant cette matière est à l'étude.

Il est encore fait observer que le greffier en chef d'une cour militaire ne peut être assimilé au greffier en chef d'un tribunal de première instance, mais bien au greffier-chef de service d'un tribunal correctionnel.

Ce même membre estime que le problème soulevé n'est pas suffisamment important que pour prendre le risque de renvoyer une nouvelle fois au Sénat ce projet de loi urgent. Il est proposé d'insérer dans le projet de loi portant révision du Code de Procédure pénale militaire, actuellement à l'étude, une disposition rendant les prescriptions de l'article 266 du Code judiciaire applicables aux cours et tribunaux militaires.

L'article unique est adopté à l'unanimité moyennant la modification de forme apportée au texte français.

Le Rapporteur,
A. BOURGEOIS.

Le Président a.i.,
A. CLAES.

ERRATUM IN DE FRANSE TEKST.

In het enig artikel, leze men het 2° als volgt :

» 2° *soit* être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, *soit* avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, *soit* être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail.

ERRATUM AU TEXTE FRANÇAIS.

A l'article unique, il y a lieu de lire le 2° comme suit :

» 2° *soit* être docteur en droit et avoir fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal, *soit* avoir exercé pendant cinq ans les fonctions de greffier d'une cour d'appel ou du travail, *soit* être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal du travail.